

၁၇၂
၁၉၅၂/၃

စေတီ

ဘဏ္ဍာရွေ၊ ပြန်လုပ်မှု၊
ကလေးကို ပြန်လုပ်သူများ၊
ဒုက္ခန်း ပြန်လုပ်သူများ၊
လေဆိပ် ပြန်လုပ်သူများ

မြန်မာနိုင်ငြခံ
ပြည့်စုံပါရမ်း

သုတေသန၊ ပြန်လုပ်မှု၊
ကလေးကို ပြန်လုပ်သူများ၊
ဒုက္ခန်း ပြန်လုပ်သူများ၊
လေဆိပ် ပြန်လုပ်သူများ





მოსახლეობა

ნახატი გ. ჩირინაშვილისა

ნარინჯები

აგავსებენ მოსავალით
თუ იშრომებ, გარიჯები,
ჩენი უხვი ნარინჯები,
ჩენი ნაზი ნარინჯები.

მანდარინი, გრეიირუტი,
ლიმონი და ფორთობალი,
დახუნძლული ტოტებიდან
დაგვურებენ ოქროს თვალით.

შემოდგომით დაწიფდება,
შემოდგომით უნდა ნახოთ,
რა ფერი აქვს, რა სურნელი
და რა გემო იმათ ნაყოფს.

ა, აგერ მკრეფავები
პლანტაციებს მოსდებიან;
ხედავთ ქალებს კალათიანს,
ხედავთ ვაჟებს გოდრებიანს!

კრეფენ, კრეფა არ თავდება,
დგას ოქროს მთა, ოქროს ხვავი;
რა წარმტაცი სურათია,
რა ლამაზი სანახავი!

აგავსებენ მოსავალით
თუ იშრომებ, გარიჯები,
ჩენი უხვი ნარინჯები,
ჩენი ნაზი ნარინჯები.



541/2

ନାଥାର୍ଟ୍ରେପି ଏଲ୍. ଶାନ୍ତେଳାମତ୍ସ୍ତ୍ଵା

ଦୟାରୀ ଧୟାନିକାରୀ

ନ୍ଯାସାଦୟୁକ୍ତଶ୍ରୀ ତାଙ୍କ ମୋହପରିବାର ସାମନ୍ତେଫଳରୁ କମାଲକୁଣ୍ଡଳେ ଥିଲା ।

სამხედრო კატარლაშვ ზის ომგადახდი-
ლი ვაჟკაცი, ორლენებით მცენდლამშვე-
რი, 15 წელის 25

— მაში, მამილო, ბაბუას მამაც მეზ-
ლვაური იყო?

ნესტრონი,—გრძელ, ხშირ ულვაშებში
ეღიმება, კეთილი, ზღვისფერი
თვალებით უყურებს შევილს და ფირჩობს: მა-
გრძნობინებს—კიდევ ერთხელ მიამბე ბა-
ბუაშენის თავგადასაცალიო.

— მეზღვაური იყო, შვილო.

გივი თვალებში მიაჩირდა მამას, ნებ-ტორმა გივი მუხლებზე დაისვა და უამბო:

— ამ ასი წლის წინათ, 1853 წელს, რუსეთსა და თურქეთს შორის ომი დაიწყო. შემოდგომა იწურებიდა, როცა რუსეთის რეა სამხედრო ხომალდი ღია ზღვაში გაეკრა.

რეალურები ნავსადგურთან გახეოდებო.
რუსეთის რვა ხომალდი ნავსადგურთან
შედგა.

თურქეთის ნავსაღგურში ჩოჩქოლი
ატყდა. თურქები გასცემოდნენ რუსე-

თის ხომალდებს და ფიქრობდნენ: ჩვენს ნავსადგურში ცხეოს ვერ შემოყოფენ, ერთხანს იქნებიან ასე და მერე უანდე მოუსვამენ.

მართლაც, ნავსადგურში იოლი როდი იყო შესვლა. ხომალდების გარდა ნავსადგურს იცავდნენ ნაპირზე დაღმული ზარბაზნები. ნავსადგური ციხე-სიმაგრედ იყო გადაცეული.

ნახიმოვი ფაქტობდა: ნავსადგურში უნდა შევიდე და ისე გაეუმართო ბრძოლა თურქებსთ.

გაეიდა რამდენომე დღე. ნახიმოვმა თვალი გადაავლო თავის მეზღვაურებს და გულში თქვა: ასეთი მეზღვაურებით თუნდაც მოელ მსოფლიოს შევებრძოლებიო.

ბრძანება გასცა: დუშები ამოუკრიფა - და ნავსადგურში შესულიყვნენ. რუსების ხომალდები ნავსადგურში რომ შექმნან თურქები დაფაცურლნენ, შეშჩიტებულება სროლა ატეხეს. თურქები აჩქარდნენ, ამიტომაც მცირე ზიანი მიაყენეს ჩვენს გემებს; ისიც უნდა გითხრა, შეილო, რომ რუსების ხომალდები უკეთ იყვნენ შეიარაღებულნი, ვიდრე თურქებისა. ჩვენი ზარბაზნები ისროდნენ ყუმბარებს, ყუმბარა სკდებოდა და ირგვლივ ყველაფერს ლეწავდა. თურქების ჭურვი თუჯისა იყო და არა სკდებოდა. ჩვენი ხომალდები მიუახლოვდნენ თურქების ხომალდებს, ლუზები ჩაპყარეს და დინჯად, აუქარებდა და ააქუხეს ზარბაზნები. თურქების ერთ



ხომალდზე უცებ ცეცხლის სეეტი აკარ-
და, მეორე ხომალდზე ანდა წიქეპა, მე-
სამეზე ზარბაზანი ყირანე შედგა და გა-
დატრიალდა, მეოთხე ხომალდს ხანძარი
გაუწინდა.

თურქები თურმე გააფთრებით უშენ-
დნენ იმ ხომალდს, რომელზედაც ნახიმო-
ფი იმყოფებოდა, მაგრამ ნახიმოვს წარ-
ბიც არ შეუხრია.

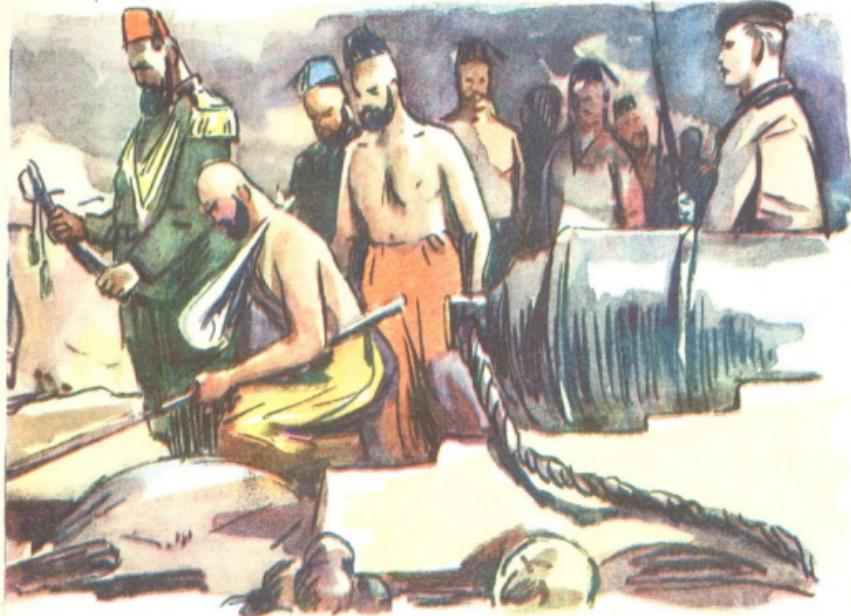
ჩქარა ნაესადგური დენთის კვამლში
გაეხვია. ბრძოლა მხოლოდ ოც წუთს
გაგრძელდა. თურქების ხომალდები იწვო-
დნენ. ალმოლებულ ხომალდებიდან თურ-
ქები წყლში ცვილდნენ და ნაბირისაკენ
მიცურავდნენ. ცეცხლი ხომალდის დენ-
თის საწყობს რომ მიაღწივდა, უცებ უშენ-

ლებელი ალი გამოჩნდებოდა, მერე გუ-
გუნი გაისმოდა და თურქების დამსხრულებული
ლი ხომალდი იძირებოდა.

ფეხში დაჭრილი თურქების აღმირალი
ოსმან-ფაშა, ციხე-სიმაგრის უფროსი და
სხვები დაატყვევეს ჩვენებმა. თავს უშვე-
ლა მხოლოდ მხდალმა ინგლისელმა მეზ-
დვაურმა, რომელიც თურქების ერთ-
ერთი ხომალდის უფროსი იყო. ბრძოლა
რომ დაიწყო, მან მაშინვე ღია ზღვას
მიაშურა და თურქები მატოვა.

მამატმა რუსმ მეზდვაურებმა მთელ
მსოფლიოში გაითქვეს სახელი. რუსეთის
ერთ-ერთ ხომალდზე ზარბაზის მსრო-
ლელდა ბაბუანები ლეგანიც შახურობ-
და. ნახიმოვმა მასაც გამოუცხადა მად-
ლობა.

6





Digitized by srujanika@gmail.com

ନାନୀର୍ମେଳି ନ. ପାତ୍ରକାରୀଙ୍କୁ

რა სურვილიც მქონდა გულში

რა სურვილიც მქონდა გულძმი,
წელს ამისძღა, ამ საფუძვების.
აქვთ გიჩივით, განა მიტორს
ახლა მისი გახსნება?
სკოლიდი რომ გამოიხადდა
საზაფხულო დასკვება,
კელებზე რომ სიმწიფეში
შედიოდა პურის ქანა
სწორებ მაშინ მე და ვერა
მამას სკოლი წაგივებანა.
რა ეოფილა გალოობა!
მოვიჰერე კიდეც გული,
სწორებ კითხროთ, არ მენახა
მრომა ასე დადგებული.
ხომ გინასაჟს ჭრიბაინი,
ეს ზღაპრული საოცრება,
მებაში მათი შეჯიბრება,
გახწრება და გამოსწრება?
იღგა სიცსქე, თითქოს მართლა
ცეცხლის ბლი სწევდა ივლისს,
კელს გუგუნი აფხიზლებდა
„სტალინელი“ კომბაინის,
მოდიოდა მოსავალი,
იმყებოდა პურის ქანა,



ასე მალე იღებს იგი
თვალურწყვეტილ ჰურის ქანებს,
მერე ავტო კოლექტივის
ბეღდებისკენ მიაქანებს.
რა სურვილიც მქონდა კულში,
წელს ამიხდა, ამ ზეაფეულძი...
გვლი მეტისკენ ისტრაფოდა,
მუდად მეტისკენ მქონდა თვალი...
მები ვიტავ, უცხელ მები,
წნასე დიდი მოსავალი.
მებ დამთავრდა, ჭირნახული
დაბინავდა ბევრზე ბევრი,
ეს ზაფხულიც გაილია,
კარს ძოგვადგა სკრტემბერი.
შორს, შორს, მოებზე ჩამოთვება,
კვითლდებოდა მთა და ბარი,
სადაც იურ დარუკვდა,
მოკვიშმობდა სკოლის ზარი.
სკოლის ზარი, საამური
სუკბრელი სკოლის ზარი...
მამამ ჩაგასისა მანქანაში
თბილისისკენ დავიძირით.
კულტურული ბეირუტს სოლელს,
ჩემს ტოლ ბიჭებს, ჩემს ტოლ
ბალვებს,
კულტურულ ბეირუტი გაფაქტროდი
დაწმინდებულ სილის ბალვებს.

ტოტებიდან მომსახურდა
მწიფე ეგძლი, მწიფე მსხალი,
ლოვაწითელ გორელ ატამს
ედებოდა ცუცხლის ღლი.
ბადს აკედებუნენ სუნიელებით,
აქტებიდათ ნელი სიი,
კველა ქროდა მომბახოდა: —
ჩვენც ჩამოვალოთ ქალაქშიო...
შინ დაბრუნდი ჟერიერი,
ჯანით მოთელი, გულით
მოთელი,
ახლა ძლიერ, ძლიერ მსურდა,
რომ მენახა ზეპრძი რთველი.
მან იკოთხოს კინც სტალიში
საბეჭითოდ არ მისულა...
მამძ ქარგი სწავლისთვის
ეს სურვილიც აძისხოულა.
მოგრიალდა კოტეა აეტო,
(დავიდლები გახასი გახა!)
და კვირა დღეს მაძის სოფლად
სულ გუბენით გამძახა.
გამაქანა ქარდახახში,
უცცებ მოვსებით შეა რთველში.
როგორი, როგორი რა კოტელა
ნეტავ იურას კოშელ ტკები!
გასს ეკრძენა ამძიებდა
დათაფლეული, დაძაქრელი,
მის უკოთხსს რას იხილავ,
რას ინატებს აბა, კულა!





კურძენს კრეფლენ გამბდებით,
ძლიგძლივ სპრავდენ გოდებს
მხრებით,
სულ პირამდე იქცებოდა
მარნები და საწინახლები.
კველას პჭონდა საზოგადი,
კველას, ღიღს თუ პატარასა,
კურძენს კრეფლენ, მშვედებლენ
ჩურჩელას და თათარასა.
რა სურვილიც მჭონდა გულიში,
სულ აისდა, ამ ზაფხულში...
მაძიც ვიავ, რთველიც ვნახე,
დიდ მოსავლის ვნახე ხევი,

ახლა ერთი სურვილიც მაქს,
ერთი რამ მაქს სასახავი;
მინდა შეიცი აჭარაძი
სეზე კახო ჩემის თებლით, —
ოქროსფერი მანდარინი,
ოქროსფერი ფორიასალი.
მცრამ არა. წელს ეს ქარა,
გაიხამდე ასე გავძლით,
ვიცა, მამა ბევრ ფორიოსალს
ჩამომიტანს საახლწლოდ...
რა სურვილიც მჭონდა გულიში,
წელს აძინდა, ამ ზაფხულში.



ડાક કાર્યક્રમ દાખલા

ფერშისველა, მოკლე შარველის ამარა ჰამალი ანკარის*) ერთ-ერთი ვერტო
ქუჩით სახლისაენ მიაძიგებდა. ღლეს მოელი ქალაქი შემოიარა ამ პატარა ბიქ-
მა. სად არ იყო, ვის არ სთხოვა სამუშაოზე, მიმიღეთ, მაგრამ ყველამ უარი
უთხრა. ლიპანი მედუჯენები ერთსა და იმავეს ამბობდნენ ჰამალზე: ძლიერი და-
ლასკასახებს, თან ისეა გამხდარი, რომ ნეკები უჩანს. აბა, რა სამუშაოს შეს-
ძლებას.

ଶ୍ରୀଶାମ୍ଭବ ଦ୍ରଷ୍ଟା କୌମାଳ୍ସ ଲୁହୁମା ଏଇ ହାୟଦ୍ରୋଗ ପିଠାଶି, ଶିଥିଶିଲ୍ପିତ ତ୍ୟାଗନ୍ଧବି ଶ୍ରୀରୂପଙ୍କେ ପା ମୁଖ୍ୟମ୍ୟରେ ହୁଅଗ୍ରହିତା.

რა ქვებას, როგორ მოიკენე, იმათხოვროს! არა, ჰამალს ეს არ შეუძლია. შეიერო მოკვდება, მაგრამ მოწეულებისათვის ხელს არავის გაუშვერს. დღეს ჩაღი იქნება, საცა დაღაძლება. ლილაზე კი მთელ ქალაქს შემოიკლის. მისი მამაც ხომ თვეობით დატებდა სა- მუშაოს. რა ბოროტები არიან პოლიციელები. ისინი დამით მიუცივოდნენ სახლში, მამას ხელ-ფეხი შეუქ- რეს და ძალით საღალაც წაიყვანეს. ჰამალმა დედისა- გან გაიგო მამის დაპატიმრების მიზეზი,— მამას უარი უთქვაშს კორეის წინააღმდეგ იმში წასელაზე.

ნეტავი სად არის მაბა?! ამას წინათ ჰქონდეს ძილში დედის ტირილი შემოესმა. ნუთუ მამა ცოცხალი აღარ არის! ნეტავი ერთხელ კიდევ აქვენა თვალით საყარელი მაბა; როგორ მოეხვევა, როგორ დაუკონის ყელს, თვალებს... დედა მანიც არ გამზღარიყო ავად-ავადმყოფობით და შემშელით ისეა დასუსტებული, რომ უფრე წმოდგომა უძნელდება. გუშინ ექიმის მოყვანა უწლოდა ჰემალს. რამდენიმე ექიმთან იყო კიდევ, მაგრამ უფულოდ აბა, ვინ გაჲყვებოდა!

ჰამაღმა ნაბიჯეს აუქტარა. მივა, მიხედავს დედას; იქნებ გუშინდელივით დედა საწოლზეა წამომჯდარი, აცრემლებული თვალებით ფანჯრიდან გასცერის გზას და შეიღის ლოდინში გული ელევა.

კოტა გზა-ლა დარჩა სახლამდე. კიდევ ერთი შე-
სახვევი და მათი ქუჩაც გამოიწვება.

ჰამაღლება შესახევეთან ოვალი მოქერა გაჩერებულ
მანქანას, რომელსაც მძლოლი ჩატკირებულა. მანქა-
ნიდან გადმოვიდა მაღალი კაცი, ორი ჩემოდანი ქა-
უენილზე დაღო და აქეთ-იქით დაიწყო უურება. ეტ-
კონბირა საღლაც აგვიანდებოდა.



^{*)} ანკარა—თურქეთის დედაქალაქი.



„ეს კაცი ამერიკელია, თურქეთში ჩამოსული ამერიკელები კი ყველა მდიდრები არიან; იქნებ ჩემოდნები წამაღებინოს და კოტაოდენი მოწყეს“ — გაიფერა ბიჭუნამ და უწნობთან მივიდა.

— ძია, ჩემოდნებს წაგიღებ, გასამრჯვლო ამიტენიც გინდა, იმდენი მოშეცი. — უთხრა პამაღმა ამერიკელს.

ამერიკელმა პამაღმი ცალი თვალით შეათვალიერა.

— მხოლოდ ორივე ჩემოდანი უნდა იყიდო, გესმის ბიქმა! სურდა ფულის მოგცემ. — უთხრა მან მეაცრად.

პამაღმა ძევლი ქამარი შეიხსნა, ქამრის ერთი წვერი ერთი ჩემოდნის სა-

ხელურს შეაბა, ხოლო მეორე უნდა მოგვიდა სა. შემდეგ ჩემოდნების შუქაშემკრ, ქამარი ზურგზე მოიგდო და წამოდგომას შეეცადა, მაგრამ ვერ შესძლო. მეორედაც შეეცადა ჩემოდნების აწევის, მესამედაც, მაგრამ ვერ მოახერხა ფეხზე წამოდგომა.

ამერიკელი განხე იდვა, სიგარეტს აბოლებდა და ისე შეჰყურებდა პამლის, თითქოს რაიმე სასიამოვნო სანახაობას უკერისო.

პამაღმი იმის შიშით, რომ ვაითუ ამერიკელმა ჩემოდნები აღარ წამაღებინოს, ერთ წამსაც არ ჰყარგვდა: ხან ერთ მსარს შეუგდებდა ტვირთს, ხან მეორეს. მთელ ძალონნეს იკრებდა, მაგრამ მაინც ვერ ერეოდა.

— ძია, ხელი მაინც ამიტარი, ერთი ფეხზე წამოვდგე და მერე მე ვიცი.

— თუ ფული გინდა, წაიღე, არ შეგიძლია და — პაიღა! — თქვა ამერიკელმა და პამაღმი, თითქოს უღელში შებმული პირუტყვა ყოფილიყოს, კისერზე ჯოხი წასცხო. ტკივილისაგან პამაღმს თვალებიდან ცრებმლები წამოსცვიდა. ამერიკელს ზიზღით შეხედა, მუხლის თავებზე წამოდგე, თავს ძალა დაატან და როგორც იყო ფეხზე წამომართა.

ნეტაცი დაენახათ პატარი პამაღმი. წელში ოთხად იყო მოხრილი. სახსრები სტეკოდა, ფეხები ვაეცემდა, მხარი ჯერ ეწევდა, შემდევ გაუბრუვდა. ძალიან უძნელდებოდა ტვირთის ტარება, მაგრამ გზას მაინც განაგრძობდა. იმის გაფერებაც კი, რომ თავის გასამრჯვლოთი ავალმყოფ დედას პურს ან რძეს უყიდა, ძალ-ღონებს მატებდა ბაეშეს და სიმიტეს უმსუბუქებდა.

ამერიკელი ჯოხის თამაშითა და სიგარეტის ბოლებით უკან მისდევდა, თანაც ეუბნებოდა:

— ჩქარა იარე, ჩქარა, არ დამაგვიანო.

დიღი გზა არა პქონდათ გასავლელი, მაგრამ პამაღმის ისე მოეჩენა, თითქოს



მთელი დღის სავალი ყოფილიყოს რეინიგზის სადგურამდე.

— აქ დააწყევ! — უთხრა ამერიკელმა მთლიან ულაში გაწურულ პამალს და ბარგის შესანახი ოთახის შესავალთან შეეჩრდა. პამალს ეგონა, რომ ტვირთს მჩრიდნ ადვილად ჩაძირებდა, მაგრამ არც ეს იყო იოლი საქმე.

— ძია, ჩემოდნების ჩამოხსნა მაინც მიშეულე! — შეეცვეწა პამალი ამერიკელს, მაგრამ ის განხე იხედებოდა, თითქოს ბარგის ნათეჯამი არ გამოიწონა.

უცემ სიმსუბურე იგრძნო პამალმა; ვითაცის ღორიენტა ხელმა მას ზურგიდან შეიძეგა ტვირთი მოხსნა და ძიოს დაღო.

პამალი შეტრიკალდა, მის წინ მტკირთავი მუშა იყდა და სიბრალულით დაჭურებდა ბიჭუნა.

— გმალობა, ძია, — თავისდაკვრით უთხრა მას პამალმა.

— დიდი კაცი გაიზარდე, შეილო, — მოუგო მუშა და ნელი ნაბიჯით რეინიგზის ბაქნისაც წავიდა.

ამერიკელმა ჩემოდნების ქამარი შემოხსნა და პამალის გადაუგდო. ჩემოდნები ბარგის შესანახ ოთახში ჩააბარა. შემდეგ სიგარეტს მოუკიდა.

პამალი ამერიკელს წინ დაუდგა, დალის ჩექებას ელოდებოდა, მაგრამ ამერიკელი გვერდზე შეტრიკალდა, თითქოს ვერავის ხედავს.

— ძია, — უთხრა პამალმა მორიდებით, — ჩემი გასამრჯელო მომეცი.

ჭისერწაგრძელებული ამერიკელი მოედნისაცენ იცირებოდა და ბავშვს პასუხს არ აძლევდა.

პამალმა კიდევ გაუმეორა თხოვნა, მაგრამ ამერიკელმა პასუხი კვლავ არ გასცა.

— გესმის თუ არა, ძია, ფულარაშვილი შეცი — რაც ძალა და ლონე ჰქონდებულია ძაბურება და შეღავენ მოებლაუკა.

— რაც უცული თხოულობა?

— იმას, რაც მერგვება.

— ამა, შენთვის ესეც სამარისია! — თევა ამერიკელმა და პამალს სანახვროდ მოწეული სიგარეტი გადაუგდო.

— შენთვის უფრო საჭიროა ეს მყრალი ნამწვავი! — შესძიხა პამალმა და სიგარეტი სახეში ხსროლდა.

— თავს დაესხა, დაკავეთ ეგ არამაზად! — დაიყვირა ამერიკელმა და თვალშე ხელი მოისვა. პამალი კი მკირცხლად გაძეცა. დაწევით ვინ დაეწეოდა, მაგრამ მოედნის ბოლოს თურქმა პოლიციელმა გზა გადაუკრა და კისერში ხელი წააკლა.

პამალი გასხლტრმას შეეცადა, მაგრამ პოლიციელი მაგრად უპერდა ხელს, შემდეგ ბავშვს ყურაში ხელი წაავლო და ისე მაგრად აუწია, რომ კინაღამ ყური აახია.

— ვაიმე, დედა, მიშველე, დედა! — გაიძახოდა ატრიებული პამალი და ორივე ხელს გასისხლანებულ ყურაზე ისამდა.

— ეს ლაწირაკო, ახლა ხომ გეომდება, თუ ვის როგორ უნდა მოეცეც! — დაუცვირა პოლიციელმა ქაუჯენილჲე ჩაეყიდ, პამალს და ფეხი მუცელში ჩასტო...

ძლიერს წამოდგა პამალი ფეხსე. თურქი პოლიციელი უკვე ამერიკელის წინ გამოეჭიმულიყო. გარკვევით დანახა პამალმა, თუ როგორ ამოიღო ამერიკელმა ჯიბიდან ფული და პოლიციელს აჩქა.

— დაიცდე, ამერიკელო, გავიზრდები, სამაგიროს გადაეხდი! — ჩაიღაპარაკა პამალმა და ატრიებული სახლისაცენ წავიდა.



მზეონას სიაღეგაზი

როცა კარგად გათენდება...

როცა კარგად გათენდება,
რვა საათი შეიქმნება,
დედის ძახილს როლი ვუပდი,
მე თვითონვე მეღლიძება.

ମେ ତୁମେରିକୁ ହୀନେ
କାହାରେ ପାରିବାରି କାହାରେ
କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ

କ୍ଷେତ୍ରା, କ୍ଷେତ୍ରା, କ୍ଷେତ୍ରା, କ୍ଷେତ୍ରା!...
ରାମ, ରାମେ ଗ୍ରେଟିନ୍ଡବାଟ?!

თავის დროზე ვინც არ წევბა,
იგვიანებს იგი მუდამ,
მე კი არ მსურს დამიძახონ
ზარმაცი და ძილისგუდა!



დილის გარჯიში

ରୂ ସଜ୍ଜନୀଙ୍କ ଦେଇଲାଇ ବାରଜୁମିଳି
— ଗୁରୁତି, ଅଠି, ସାଥି.
ମୁହଁରାମ ଘେବିନ୍ଦାର ଶବ୍ଦରା ବ୍ୟାପ,
ଏହି ଦୋଷକାରୀଙ୍କ ଚାହିଁ.

କେଲ୍ପେବୁ ଶିରାଫ୍ରାଦ ଯାତ୍ରିକାଳେବୁ,
— ଗ୍ରନ୍ତି, ଓରି, ସାମି。
ମେ ହେବୁ ବ୍ୟୋମରେ ମେଘବର୍ଷାବୁ,
ଦୂରିକ୍ଷାବୁ ଅମିତ.

ფუნქციებს მარჯვედ გამოიძრავებ,
— ერთი, ორი, სამი.
უკ, რამდენი ვივარჯიშეთ,
შევისვენოთ მამი!

ନାଶାର୍ଥୀଙ୍କ ର. ଶତକାଳୀନ



მარან ჩაიძე

ნახატები ვ. ჯაფარიძისა

ც ი წ ვ ა ლ ა

ძლიერ შეკრდა მდინარე ცოვწყალის მის გულზე საცალფეხო ხიდ ით გადაწილილი დიდი შრიალა სქ. ტებილად ცხოვრობდნენ ისინი, სანაც ნაპირზე საზომებით და სხვადასხვა სამშენებლო იარაღებით აღჭურვილი აღამიანები მოვიდოდნენ. ერთს, ცუვლაზე ახვევნ ვაკეაც მყერდნებ იქრის ვარსკვლავი უბრუუნავდა. სწორედ ის ვაკეაცი იყო რომ ოქა:

— აქედან არხი უნდა გავიყენოთ. ტრამაზის ტყები ვავაშენოთ. უდაბნოს წურვილი მოუკვლას!

— არის! — შესძახეს განარჩენებრი.

არ გაუგონია ეს სიტყვები ცოვწყალის, ან კიდევ რომ გაეგონა, განა მისცდებოდა? სამაგეროთ ის კი ნახა, რომ შრიალა სე ამოთხარეს და წაიღის. აღრიალდა ცოვწყალა, მაგრამ ყური ვინ უგდო.

შეწყდა წისქვილში მეწისქვილე ნიკოს „ინდი-მინდის“ ღილინიც.

— უდაბურ ველზე ელეგტრონის წისკილს აშენებენ და იქ მიმიწვევის! — უთხრა ერთ დღეს ცოვწყალის მეწისქვილემ, ხელ-პირი ციფრ წყლით დაიბანა, პასისეული კრელი ხურჯინი მხარზე გადაიგდო და გზას გაუდგა.

მეოცეა უმაწვილებმაც აიღეს ცოვწყალზე ხელი, — ისათაც საქმე გაუჩინა ოქრის ვარსკვლავიამზა.

იმ დღის შემდეგ ცოვწყალის ისინი აღარ უნახავს.

შხოლოდ ავტო-მინქანები დარბაზებნ ახალ ხიდზე; საშენ მასალას მიერიცდებოდნენ, მწერანე ნერგებს მიაშრიალებდნენ. გაბრახდა ცოვწყალი, ისე ძლიერ გაბრახდა, რომ ქვები აახრიალა: არც ნიკო ჰყავდა, არც მეოცეზე ბიჭუნები, არც საყვარელი შრიალა სხ. ამბავი მაინც გავაგონა, — დუდუნებდა და ერთხელ ნაპირზე მოსულ ნიშა ხარს შეეკითხა: შრიალა



ხომ არსად შეგხვედრიაო, მაგრამ პასუხისკა ნაცულად ნიშაბ თქვა:

ჩემს შაგივრად მიწას რეინის ხარს —
ტრაქტორს ახვენეკინებენ, — და ბოლმია-
ნი გული ტყევი წყლით გაიგრილა. ვერ
გაიგო ციკურალამ შეგობრების აბავი,
შაგრამ ის კი გაიგო, რომ შეგობრების
დაკარგვა ნაპირზე მომუშავე ხალხის
ბრალი იყო.

დაიცადეთ, ჩამიგვარდებით ხელში, მე
ვიცა თქვენიო, — ემუქრებოლა მშენებ-
ლებს და სიბრაზისაგან ისე სივდებოლა,
რომ კალაბორში ვეღარ ეტეოდა.

ერთხელ, კუისპორული წევიძის დროს,
ისე ადიდდა, რომ გვირაბში შეუვარდა
მშენებლებს, კედლები ჩამოანგრია, მო-
რევა დაატრიალა და ომი გამართა.

რაც უფრო უძალდებოლათ მდინარე,
მით უფრო ეძალებოლნენ და იმორჩი-
ლებდნენ მას მშენებლები. ერთ მშენი-
ერ დღეს სავალი გზა ჩაუკეტეს და ჩას-
ძეს: სადაც შენი თქვა, იქ ჩვენიც არ
დაგავიწყდესო.

ციკურალა აქეთ ეცა, იქით ეცა, ახტა-
დახტა, ვერას გახდა, და, ბოლოს, არს
ახალი მიწებისაკენ გაძჰვა.

მხურვალე ტაშით მიატილებდნენ ციკ-
ურალას, გზას ულოცავდნენ, ვარდ-ვავი-
ლებს და ვაზას ფოთლებს ატანდნენ:
მოსავალი გვიმრავლეო, — მისძახოდნენ.

არაფერსაც არ გიმრავლებთ, ტოლმე-
გობრებს მოწყვეტილი დარღისაგან გვ-
შრებით, — მიღებულებდა ციკურალა და
სიცხისაგან დახეთქილ, ტრიალ მინ-
დორზე მიედინებოლა.

უცებ გზაზე ხე შემოხედა, აშოლტი-
ლი, ტანძლალი და სიამით გული აუ-
ტოდა ციკურალას.

— შრიალა ხომ არსად გინახავს?! —
უნდოდა ეკითხა, მაგრამ სათქმელი უთ-
ქმელი დარჩა, ის ხე ხომ შრიალა იყო!
გაა მხოლოდ ის, უჲ, რამდენი ხები ეგბები
ეგბებოლნენ მხიარულად. წყალი მო-
დის, წყალი მოდის! შარიშურობდნენ
ისინი მორცხვად და ციკურალას მოწი-
წებით თავს უკრავდნენ.



გაუხარდა ცივწყალას, ხეებს ფესვებზე შემოველო, მოუკლა წიურვილი და ნაბიჯს უმარა.

იარა, იარა. ვნახოთ ერთ მოსახვეში, მიქუნამ ძიქუნამ ანკეთი სტუორცნა და კალმახი ისტატურად დაიკირა.

გოგი ხომ არა ხარ? — უნდოდა ეკითხა მზით გარუჯული ყმაწყვილოსათვის, მაგრამ სიხრულით შეხტა და ტალღები შეათამაშა, — ის ბიჭი ხომ გოგი იყო! და განა მხოლოდ გოგი! — ყველა ნაცნობი ყმაწყვილი იქ დაუხვდა.

— წყალი მოდის, წყალი მოდის! ჩვენც გაგახახარებს და ჩვენს მიერ დარგულ ხეებსაც! — გაიძახოდნენ ისინი და ცივწყალს ზეირთებში კუუმბალაობდნენ. უფრო ძლიერ გაუხარდა ცივწყალას, უფრო უმარა ნაბიჯს. იარა, იარა, უცებ „ინდი-მინდის“ ლილინი მოესმა.

ნიკო ხომ არსად გინახავს, — უნდოდა ეკითხა ახალი, კოხტა შენობიდან გა-

მოსული მოხუცისათვის, მაგრამ შეკითხვა ვეღარ მოასწორო, ის ბერიკაცი ხომ ნიკო იყო.

— აბა, ცივწყალავ, შენებურად დატრიალდი, რომ ჩვენმა ელექტროწის-ქვილა ჩვენთან ერთად მხიარულია იღულუნოს! — ღიმილით უთხრა ნიკომ და ალექსინად გააყოლა თვალი.

განა მხოლოდ ნიკო ნახს იმ ახალსო-ჟელში! მისი ძველი ნაცნობები იქ დასახლებულიყვნენ, ფართო კარ-მიდამოში ხეხილი ჩაეყარათ და არხებში მოკამ-კამე ცივწყალს კი მეტობე ხელებს უტლაშუნებდნენ. გაუხარდა ცივწყალას ხალხის დანახვა, ისე ძლიერ გაუხარდა, რომ შეხტა-შეითამაშა და ნაბიჯს უფრო უმარა.

იარა, იარა, ტრამალი სამჯერ შემოიარა და ვინ მოთვლის, რამდენს ივლის, სანამ მზისაგან გადამწვარ ველ-მინდვრებს წალკოტად გადააქცივას.



୧୦୮୩୦୬ ୧୦୯୨୦୬

ବେଳାରୁଗ ଏଲ. ପ୍ରେସ୍‌ରେଜିସ୍ଟ୍ରେସନ୍



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

შორს, შორს ახალდათოველილი
თეთრნაბადა შთები მოჩანს,
გადაყენოლდა ტკუ და ველი
დოქტორისცხად შეიძოსა.

ბარაქიან შემოდგომას
დაუჭარგავ ბალ-ვენახი,

Digitized by srujanika@gmail.com

ର୍ଯ୍ୟା ଗୁରୁତ୍ୱିତ ମେଳନ୍ଧୀରେ
ର୍ଯ୍ୟାଇଲ ସିମ୍ବେରୋବ, ଲାଲ ଶ୍ରେଷ୍ଠବିଲ୍ଲେ।

ଶ୍ରେଷ୍ଠବିଲ୍ଲେ ଫୁଲତା ଫୁଲିବିଲ୍ଲେ ଦିନ,
କାହିଁରେତିକ୍କୁ ଥାଏ ଅପରିବିଲ୍ଲେ।
ମତିଲାଙ୍କ ତାଙ୍କୁ ନିର୍ଜ୍ଞିରେବା:
„ବାହିଶିତ୍ର ମନ୍ଦାଳ!“ ବାହିଶିତ୍ର ମନ୍ଦାଳ

Digitized by srujanika@gmail.com

ნაზარი ა. ფოლკლორისა

፳፭፯፮፻፷፭

დილით ზოოლოგიურ ბაღში ხმა გა-
ვრცელდა: ახალ ცხოველს მოიყვანენ. შეუძლებ მოაღწია. ზოოლოგიური ბა-
ღის შევიტრებს მოუთმენლობა დაუტ-
ყოთ. ნადირები ცნობისმოყვარეობით
მოიპოვნინ სრუმარს.

უცებ ხის კენწერობე შემომჯდარმა
არწივმა დაიყვირა:

— მოჰყავთ! მოჰყავთ!

ზოოლოგიური ბაღის ეზოში აცტო-
მობილი შემოვიდა. მას უკან კვებერთელა
რკინის გალივი ჰქონდა გამობმული, რო-
მელშიც უკან ცხოველი იყო.

ამ ცხოველს თავი, მკრდი და წინა
უქებდა ძალიან პატარა ჰქონდა, სამაგი-
ეროდ უკანა უქები და კუდ უზარმა-
ზარი. გვივრეთნილი ძალილი იქცა და

წინა თემაზები მკერლდზე დაეკრიფტა.

— ერთი უურებელ, როგორ სასაცი-
ლოდ ზის! — ჩაიხითხითა უღლაზათო ბეჭე-
ბოტმა.

— ნამდევილ სამცეკს ჰგავს კუდზე და უკანა ფეხებზე წამოსკუპებული. — დაუკრა კვერი ეირაფმა.

— ეს ხომ კენგურუა! — სიხარულით
დაიძახა გარეულმა ძაღლმა დინგომ და
გალიის ბადესთან მივიჩრდა.
— ეი, ძმობილო, რა აშშავია აქსტრა-
ლიაშვილი!

კენგურუ არავის აქცევდა ყურადღებას. იგი გამეტებით კწევდა თავს, კანალიზაცია და პირივიან ძალი ჩამოსკოლად.

— ისე ჰყავთ მიჯაჭული, ეტყობა დო-
ლი გულალი ვინმედა.—თქვა ზებრამ.



— ଗୁଣାଳି କି ଏହା, ମିଶିଶରା, —
ଗ୍ରୁଣ୍ଟିନ୍ଦା ଉନ୍ଦଗମ ଲା ଗାନ୍ଦାଗରମ:—
ମେ ମାସ ଫାରାଦ ବିନ୍ଦମି. ଇଲ୍ କ୍ରିମିଶା-
ବିତ ଅସିରୁରାଲ୍ଲାଶି ପ୍ରେମବନ୍ଦମ. କ୍ରିଙ୍ଗୁ-
ରୁଷିଟାନ୍ ଫୁର୍ମବିଲ୍ଲା ଗାର୍ଜୁଲ୍ଲି
ଇଶ୍ଵାତାନ୍. ଶାନ୍ଦ ଗାଲ୍ଲିଶି ଯନ୍ତ୍ରଙ୍କାଳ ମେ-
ହିରୁଦ୍ଧେ, ଶିର୍ଗ୍ରେ ଶନ୍ଦ ଦ୍ଵାବାନ, ତନ୍ତ୍ରିକ୍ଷ-
ଶିଥିତ ଶ୍ରୀନ୍ଦ୍ରାଶ ଦ୍ଵାର୍ପୁଶିବେ, ତାହେ ଗାର୍ଜୁଥିଲ୍ଲ
ଲା ମିହୁଦ୍ଧେବା. ଏଇ, ଏହିଲା ତାହେ ହମି କ୍ରିଙ୍ଗ୍ରେ
ଲା ପୁରୁଢ଼େ ଅତାରୁତ୍ପନ୍ନବେବେ, — ଯେତେ ଶିଥିତ
ମୋଲିଲି.

କ୍ରିଙ୍ଗୁରୁ ମନ୍ତ୍ରିଲି ଦ୍ଵାରି ଗାନ୍ଦାଗରମାଶି
ଶିଥିଲାଗନ୍ କନ୍ଯାଲ୍ଲାଦିଲା. ବାନ୍ଦାଶାବନ୍ ଲାନ୍ଦନ୍ଗ-
ରାଲ ଗାର୍ଜୁଲ୍ଲାଦା, ଏବ୍ରମି ଶନ୍ଦପାଦା. ଗୁଣ-
କ୍ରେତିଲ ତୃତୀ ଦାତ୍ରେ ଲେଲିକ ଶ୍ରୀପାଦା
ଏ ଫୁର୍ତ୍ତବିଲ୍ଲା ପ୍ରେମବନ୍ଦମ.

— ନୁରୀବରୀରି ଘେଶିନୀବା, ମିମିଲିଲିଲି, —

ଶତରୂମା ମାନ୍ କ୍ରିଙ୍ଗୁରୁରୁକୁ. — ଅମଦ୍ରେନ ପ୍ରେମବନ୍ଦମି-
ଲା ଲା ଫୁର୍ତ୍ତବିଲ୍ଲାଦିଶି ଏହୀଯିନ ଏହିମା-
ଯନ୍ତ୍ରଙ୍କାଳ ଏହି ପ୍ରେମବନ୍ଦମ. କ୍ରିଙ୍ଗୁରୁ ମନ୍ତ୍ରିଲି
ଶତରୂମାଶା ଲା ପୁରୁଷଦ୍ଵାରା ଏହି ବ୍ୟାକ-
ଲ୍ଲାଦ୍ଧେ!

ଓହ ଗାଲ୍ଲିଲି ଫାରେବେ, ମନ୍ତ୍ରିଲିଶିପ କ୍ରିଙ୍ଗୁ-
ରୁ ଗାଦାପୁରାନ୍ତ୍ରେ, ଯୁପିକ୍ରିଲି ତାତୀରା ଦାତ୍ରା
ମିହରେ ଶାର୍କିର୍ତ୍ତିରିତ, ମନ୍ତ୍ରିଲିଶିଦାପ ମନ୍ଦା-
ବ୍ୟାଲମା ଦାତ୍ରିଶ୍ରେଷ୍ଠମା ଶାର୍କିଗ୍ରିତିଶ୍ରେଷ୍ଠିଃ: „ଦୁଇମିହିନ୍-
ବାରତା ହିନ୍ଦିନୀଶିନ ଶାର୍କିମିମାଲଗ୍ରେନ୍ଦିଲି, ଗି-
ରାବନ୍ତି କ୍ରିଙ୍ଗୁରୁ”.

— ହିନ୍ଦିନୀଶିନ, ହିନ୍ଦିନୀଶିନ! — ଗାଲ୍ଲିଲି
ତୁତ୍ପର୍ଯ୍ୟାମିଲି ଦାମିନ୍ଦାଗ୍ରେ ଲେମ.

— ମେରେ ଲା ଲା ଏହି ଏହି ଶାଶବିଲିଲି! —
ତେବେ ନାହିଁପରିବା କ୍ରିଙ୍ଗୁରୁମି, — ହିନ୍ଦିନୀଶିନ
ମିହରେ ମେହାଥିନ, ମନ୍ତ୍ରି ଶ୍ରୀଲିଲି ଶନ୍ଦପାଦା
ହିନ୍ଦିନୀଶିନ.

— ამის გამონე მაიმუნი გაკვირვებისა-
გან ქინაღამ საქანელადან გადმოვარდა.

— როგორ თუ ჩანთაში ზრდი? —
ერთხმად იყითხა რამდენიმე ცხოველმა.

— თუ გაინტერესებთ, გამძობი ჩემს
შესახებ.—თქვე ჩანთოსანმა და იქ მყოფთ
გადახედა.

— გვიამბე, გვიამბე!

ფრინველები ლირებზე და ხის ტო-
ტებზე ჩამოსხდნენ, ცხოველებმა თავიან-
თი გალიების ბადესთან მოიკალათეს.
ზედა მოსამზნად მოქმძადა.

— ჩემს სამობლოში, ავსტრიალიაში,
— დაიწყო კენგურუმ, — სხევასხვა სახის
კენგურუბი ცხოვერდი. ზოგი კურდ-
ლელივით პატარაა, ზოგი კი ჩემსა-
ვით მაღალია. ჩენ მინდვრებში ჯოგად
ცხოვერობდით, გადავდიოდით ერთი
აღილიდან მეორეზე, ვძოვდით ბა-
ლახს, ვეამდით ხის ქერქს, კეირტებს,
ნაყოფს...

გაზაფხულზე ერთი შეილი მეყოლია.
მისმა სიპატარავედ ვამაოცა: ერთ გოჯზე
ცოტა მეტი თუ იქნებოდა, არც ხელები
აჩნდა და არც ფეხები.

— შენც ასეთი პატარა იყავი? — გაოც-
და ზებრა.

— რა თქმა უნდა. ახლა ორ მეტრზე
მაღალი ვარ, დაბადებისას კი საში სან-
ტიშეტრი ძლიერ ვიკენებოდი. შეილებს
რვა თვის განმავლობაში ჩანთით ვატა-
რებო.

— მერე და ეს ჩანთა სადა გაქვს? —
ჰეთხა მაიმუნმა.

— აი, — და კენგურუმ უკელია უჩევ-
ნა თავისი შეცლის ჩანთა. — ამ ჩანთაში
ჩავსი ჩემი შეილი. — განაგრძო გან, — ის
იმდენად უსუსური იყო, რომ ძუძუზე
პირით შეკრულს, რძის წივაც კი არ შე-
ეძლო, რე თვითონ ედინებოდა პირში.
ას იყო თითქმის ხუთი თვის განმავლო-
ბაში.

— რას ამბობ! — წამოიძახა უირაფმა, —
ჩემი შეილი დაბადებიდან ათი საათის
შემდეგ სირბილს იწყებს და როგორ შე-

იძლება პატარა კენგურუმ ამდენი წლის
განმავლობაში ძუძუს წოვა ვერ გამოიყენება
ლოს?

— ცხოველებში ცელიაზე ნელი ჩენი
შეილები ვითარდებიან, — უპასუხა კენ-
გურუმ.

— შემდეგ, შემდეგ, გვიამბე! — ჩაერია
საუბარში მაიმუნი, და კენგურუმ განაგ-
რომ:

— ექვსი თვის რომ გახდა, ჩემმა შეილ-
მა ჩანთიდან თავი ამოქმდა. მე შეტეშინ-
და, რომ არ გადმოვარდილიყო და
დაუტუქს. მან ფეხებიც ამოაპარა. რაც
დრო გადიოდა პატარა კენგურუ უფრო
ეშვაკედობდა ბოლოს ჩანთიდან ამოტო-
მაც დაწყო, მაგრამ ჩემგან შორს წასვ-
ლას ვერ ბედავდა. თუ შეეშინდებოდა,
ცუნვა-ცუნვით ჩემთან მოვარდებოდა
და თავდაყრის ჩანთაში ჩაეშვებოდა. იქ
კი აა, რა შეაწებებდა. მე სხენა ძალიან
განვითარებული მაქვს და მტრის მო-
ახლოებას შორილავე ვიგებ, სირბილ-
შიც ძნელად თუ ვინე დამეტევა. ბო-
ლოს ჩემი შეილიც წამოიჩარდა და უკვე
სირბილი შეეძლო.

ერთხელ ჩემს ჯოგს თავს დაესხა გარე-
ული ძალების ხროვა. სასტიკი ბრძო-
ლა გაიმარათ. მე წილებით და კბილე-
ბით ვიგერიებდი მტერს. ძალებიც წა-
მით შეჩერდნენ, ამით ვისარგებლე და
გავიეცი, მტერი დამედევნა. გავრბო-
დი უკანმოუხედავად; ათმეტრიან ნახტო-
მებს ვაკეთებდი, მაღალ ბურქებს თავზე
მვევლებოდი... როგორც იქნა ძალებს
თავი დავაღწეო... მაგრამ ადამიანებმა შე-
იძირეს...

— მერე, მერე! — წამოიყვირა სულწა-
სულმა მაიმუნმა.

— მერე დაიკირეს და ჩენთან მო-
ყვანეს! — გასცა პასუხი თუთიყუშმა.

— ნუ დარდობ, — დაამშევიდა კენგურუ
სპილომ, — ამ ზოოლოგიურ ბალში შენც
უზრუნველყოლი იქვედ.

ვაკ 2 გან.

ზარალის გარეული გვარი

დღა 12
ეკიული 9.5.8



თვითმფრინავი

მე და დათომ კავაკეთი
თვითმფრინავის მოღვაწი,
სიგრძე ურთი ციდა ჭრონდა,
ურთები — მტკვარის ოდენი.

საქალაქო შევიბრება
იქო მისი გამოცდა,
ცაში ისე ნაგარდისდა, —
მთელი საჯახი გაოცდა.

ეპლა უკან მოიტოვა,
ურთებით ღრუბლებს ეპვროდა.
მისი ფრენის შედეგები
დაამტკიცეს რეკორდად!



ყდის მხატვრისა დეტალის ჩ. ჯაჭვი

რეკორდორი თოსებ მირზალი. სარელაციო კოლეგია: გრ. აბაშიძე, მდ. ბურჯანაძე, ი. გრიშაშვილი,
ა. თუმაშვილი, მაკვალა მრევლობილი (რედაქტორის მრევლილი), რ. მარგარით, ა. სახარულაძე, ნ. ურალიშვილი,
ვ. ცადაძე.

ქ. ა. ა-ოქინებულის დეტალი შე ლკმ გრუზი № 10 იქტაბრი 1952 გ. თბილი, ლენინ 14.

საბერძნებელი დაცვის მინისტრი, თბილის ციმის 14, 3 სამ. რე. 8-37-38
გამოცემა, საკუთრი სამ სტანდარტი, № 904/2016 ტანაცი 15,00 კ. 06101